

تسجيل السكان
دورات الاندماج
تنشيط اللغة الألمانية
تصريح الإقامة
مساعدات نقود الأطفال
مساعدات إيجار المسكن
التعليم الإلزامي
المساعدة

به شهر تسويكاو
خوش آمدید

WWW.ZWICKAU.DE

راهنمای مهاجرین و
پناهجویان
اولین گام ها در شهر تسویکاو



STADT ZWICKAU

به شهر تسویکاو خوش آمدید

خوانندگان گرامی،



به عنوان شهردار این شهر می‌خواهم به نام خود و از سوی ساکنین شهر تسویکاو به شما خوش آمد بگویم. امیدوارم که هر چه زودتر به زندگی در این شهر عادت کرده و خود را راحت احساس کنید.

این دفترچه «راهنمای مهاجرین - اولین گام‌ها در شهر تسویکاو» در نظر دارد که ورود شما به زندگی روزانه را آسان تر نموده و مهمترین اطلاعات و راه‌های تماس در زمینه مشاوره را در اختیار شما بگذارد.

شما در این دفترچه اطلاعات لازم را در مورد ثبت نام، یافتن کار، ارزشیابی حرفه‌های خود، آموزش زبان و کمک‌های اضطراری را خواهید یافت.

آرزوی آغاز خوبی برای شما دارم و امیدوارم که تجربیات خوب و همچنین تماس‌های اجتماعی مفیدی در زندگی آینده شما پدید آیند.

با سلام‌های صمیمانه

دکتر پیا فیندآیس
شهردار کل شهر تسویکاو

محتویات

4

ثبت محل اقامت

5

کار و حرفه

8

کلاس های زبان

11

ترجمه

12

کمک های اجتماعی

15

کودکان - کودکان - مدرسه - آموزش حرفه ای

18

کمک و پشتیبانی

20

مهم و مفید

22

کمک ها در مواقع اضطراری



ثبت محل اقامت

شما باید در عرض ۲ هفته پس از ورود نشانی محل مسکونی خود در شهر تسویکاو را به ثبت برسانید.

شهرداری شهر تسویکاو

خدمات شهروندان به نشانی

Bürgerservice

Hauptmarkt 1, 08056 Zwickau

www.zwickau.de, Telefon: 0375 830

مهم:

برای ثبت محل اقامت شما باید گذرنامه و یا کارت شناسایی، قرارداد اجاره محل مسکونی (صاحبخانه، صاحبخانه اصلی و یا اداره مسکن) را ارائه دهید.

یادآوری:

همچنین در این جامی توانید مدارک خود را به تأیید رساننده و تقاضای اجازه کسب نیز بکنید.

ساعات اداری:

روزهای دوشنبه، سه شنبه، پنجشنبه، جمعه: از ساعت ۸ الی ۱۸

روزهای چهارشنبه از ساعت ۱۳ الی ۱۸

روزهای شنبه: از ساعت ۸ الی ۱۳

بخش تسویکاو

اداره انتظامات / اولیای امور اتباع خارجه

(Ordnungsamt/Ausländerbehörde)

Gerhard-Hauptmann-Weg 1, 08371 Glauchau

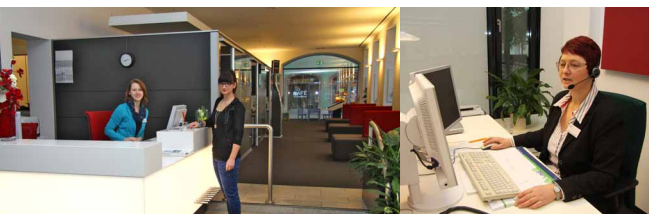
که با وسائط نقلیه عمومی (اتوبوس و یا ترن) می توانید به آن جا بروید

شماره تلفن: 0375 4402 24160

www.landkreis-zwickau.de

مهم:

در این جا شما می توانید تقاضای اقامت تقاضای استقرار در شهر تقاضای اقامت در چهارچوب قوانین اتحادیه اروپا تقاضای تمدید اجازه اقامت در چهارچوب قوانین اقامت را ارائه نمایید



در این جا شما می توانید
تقاضای اقامت تقاضای استقرار در شهر تقاضای اقامت در چهارچوب قوانین
اتحادیه اروپا تقاضای تمدید اجازه اقامت در چهارچوب قوانین اقامت را
ارائه نمایید

یادآوری:

در این اداره، گذرنامه برای پناهندگان پذیرفته شده صادر می شود.
همچنین به تقاضاهای انتقال و ترک محدوده مسکونی رسیدگی
می گردد.
در این جا اطلاعات لازم در مورد کلاس های جذب به جامعه آلمان را
دریافت می دارید.
در این جا اطلاعات لازم در مورد کنسولگری ها، سفارتخانه ها و اداره
رسیدگی به امور پناهندگان را دریافت می نمایید.

ساعات اداری:

روزهای سه شنبه: از ساعت ۹ الی ۱۲ و ۱۳ الی ۱۸
روزهای پنجشنبه: از ساعت ۹ الی ۱۲ و ۱۳ الی ۱۵

کار و حرفه

کار

چنانچه شهروند اتحادیه اروپا/ شهروند منطقه اقتصادی اروپا/ کشور
سوئیس هستید و یا دارای اجازه اقامت و اجازه کاری هستید که می توانید
با آن در کشور آلمان کار و زندگی بکنید، می توانید در آلمان اشتغال به کار
داشته باشید. مسئول رسیدگی به تقاضای شما و صدور اجازه اقامت، اداره
اتباع خارجه می باشد.

تماس:

اداره کار در شهر تسویکاو (Agentur für Arbeit Zwickau)
Pölbitzer Str. 9a, 08058 Zwickau
شماره تلفن: 0800 4 5555 00 (رایگان)
www.arbeitsagentur.de » Dienststellen vor Ort »
Sachsen » Zwickau

یادآوری:

در این جا اطلاعات لازم را در مورد اینکه آیا کار کردن شما در آلمان
ممکن می باشد یا نه و چه شرایطی را می بایستی دارا باشید، دریافت
می دارید.

مشاوره خصوصی با تعیین وقت قبلی برای شما در نظر گرفته خواهد شد.

ساعات اداری:

روزهای دوشنبه تا چهارشنبه و جمعه:
از ساعت ۷ و ۰۳ دقیقه الی ۱۲ و ۳۰ دقیقه
روزهای پنجشنبه: از ساعت ۷ و ۳۰ دقیقه الی ۱۲ و ۳۰ دقیقه و
۱۳ و ۳۰ دقیقه الی ۱۸

حرفه / آموزش حرفه ای

اگر هیچ نمی دانید که به چه حرفه ای می خواهید مشغول بشوید، اگر می خواهید حرفه ای را بیاموزید و یا در مورد کار و امکانات آموزش حرفه ای اطلاعاتی کسب نمایید، شما می توانید توسط مرکز اطلاعات شغلی و حرفه ای (BIZ) آگاهی های مورد نیاز را دریافت نمایید.

تماس:

مرکز اطلاعات حرفه ای وابسته به آژانس کاریابی (BIZ) برای شهروندان
Berufsinformationszentrum der Agentur für Arbeit (BIZ)
Pölbitzer Str. 9a, 08058 Zwickau
www.arbeitsagentur.de » Dienststellen vor Ort »
Sachsen » Zwickau » Agentur für Arbeit Zwickau »
Bürgerinnen und Bürger » Berufsinformationszentrum

یادآوری:

در این مرکز (BIZ) اطلاعات زیر را دریافت می دارید:

» کار

» آموزش حرفه ای

» تحصیلات عالیه

ساعات اداری:

روزهای دوشنبه تا چهارشنبه: از ساعت ۷ و ۰۳ دقیقه الی ۱۶
روزهای پنجشنبه: از ساعت ۷ و ۳۰ دقیقه الی ۱۲ و ۳۰ دقیقه و
۱۳ و ۳۰ دقیقه الی ۱۸
روزهای جمعه: از ساعت ۷ و ۳۰ دقیقه الی ۱۲ و ۳۰ دقیقه



تأیید و ارزشیابی حرفه

چنانچه بخواهید شغل و حرفه‌تان را ارزشیابی نمایید، با نشانی زیر تماس بگیرید:

شبکه IQ استان زاکسن، مراجع اطلاعات و مشاوره
IQ Netzwerk Sachsen, Informations- und Beratungsstelle
Anerkennung Sachsen (IBAS),
Römerplatz 4, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 3909365
www.exis.de

یادآوری:

در این جا اطلاعات مورد نیاز را در مورد امکانات ارزشیابی و تأیید آن ها را به دست می آورید:

- » ارزشیابی مدارک خارجی
- » درباره مراجع مسئول تأیید و ارزشیابی
- » درباره روند به تأیید رساندن و ارزشیابی مدارک
- » درباره امکانات پیدا نمودن حرفه و آموزش های حرفه ای

اطلاق صنایع و تجارت، نهاد محلی شهر تسویکاو اطاق صنایع و تجارت،
نهاد محلی شهر تسویکاو

IHK Chemnitz, Regionalkammer Zwickau
Äußere Schneeberger Str. 34, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 8140
Internet: www.chemnitz.ihk24.de



Handwerkskammer Chemnitz, Außenstelle Zwickau
Edisonstr. 1, 08064 Zwickau
Telefon: 0375 8140
www.chemnitz.ihk24.de

یادآوری:

در این جا اطلاعات مورد نیاز را در مورد مدارک حرفه‌ای خارجی در اتاق صنایع، تجارت و پیشه، رستوران داری و خدمات دریافت می‌کنید. همچنین اطلاعاتی در مورد ادامه آموزش حرفه‌ای در صورت نیاز به آموزش حرفه‌ای را دریافت می‌کنید.

کلاس‌های زبان

اگر آشنایی شما به زبان کافی نیست که در آلمان کاری را پیدا کنید و یا آموزش حرفه‌ای را آغاز کنید، می‌بایستی در کلاس‌های زبان و جذب در جامعه آلمان و یا دیگر کلاس‌های زبان شرکت کنید. در شهر تسویکاو Zwickau کلاس‌های گوناگونی برای یادگیری زبان و جذب در جامعه آلمان وجود دارند.

کلاس‌های جذب در جامعه آلمان

اطلاعات لازم در زمینه کلاس‌های جذب در جامعه آلمان را می‌توانید از اداره اتباع خارجی، اداره کار شهر تسویکاو uakciwZ، مرکز کاریابی تسویکا Zwickau و (به خدمات اجتماعی توجه کنید) و یا از مراجعی که چنین کلاس‌هایی را در شهر تسویکاو uakciwZ دایر کرده‌اند، دریافت کنید.

تماس:

Benedict School
Alte Reichenbacher Str. 2, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 277660
Internet: www.benedict-school-sachsen.de



DPFA Akademiegruppe GmbH,
Bildungszentrum Zwickau,
Salutstr. 4, 08066 Zwickau
Telefon: 0375 44005113
Internet: www.dpfa-akademiegruppe.com

Euro-Schulen Zwickau
Max-Pechstein-Str. 29, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 2713430
Internet: www.eso.de/zwickau

ciT Zwickau GmbH
Leipziger Str. 130, 08058 Zwickau
Telefon: 0375 390090
Internet: www.cit-zwickau.de

یادآوری:

در این مدرسه ها اطلاعات لازم در مورد کلاس های جذب در جامعه آلمان، شرایط آن، هزینه آن را دریافت می کنید. برای شاغل شدن و اطلاعات لازم برای کلاس های آموزش الفباء (ابتدایی) را نیز در این جا دریافت می کنید.

تسلط به زبان اختصاصی (مربوط به حرفه و کار)

اگر دارای هیچگونه شرایطی برای شرکت در کلاس های جذب در جامعه آلمان نیستید و یا نیاز به آموزش زبان در محدوده حرفه ای خود را دارید، شما میتوانید تحت شرایط خاصی در کلاس های آموزش زبان در ارتباط با شغل و حرفه خود شرکت کرده و آن را به پایان برسانید. این امر شامل افرادی است که شهروند کشورهای اتحادیه اروپا هستند و می خواهند در کشور آلمان کار کنند.

تماس:

Euro-Schulen Zwickau
Max-Pechstein-Str. 29, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 2713430
Internet: www.eso.de/zwickau



کلاس های زبان

اگر می خواهید فقط در کلاس های عمومی زبان و یا به عنوان مهمان (مستمع آزاد) در مدارس عالی شرکت کنید، می بایستی به کلاس های زبان Volkshochschule مراجعه نمایید.

تماس:

Benedict School
Alte Reichenbacher Str. 2, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 277660
Internet: www.benedict-school-sachsen.de

ciT Zwickau GmbH
Leipziger Str. 130, 08058 Zwickau
Telefon: 0375 390090
Internet: www.cit-zwickau.de

DPFA Akademiegruppe GmbH, Bildungszentrum
Zwickau,
Salutstr. 4, 08066 Zwickau
Telefon: 0475 44005113
Internet: www.dpfa-akademiegruppe.com

Euro-Schulen Zwickau
Max-Pechstein-Str. 29, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 2713430
Internet: www.eso.de/zwickau

Westsächsische Hochschule Zwickau Akademisches
Auslandsamt
Dr. Friedrichs-Ring 2a, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 5361068
Internet: www.fh-zwickau.de

Volkshochschule Zwickau
Werdauer Straße 62, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 4402 23800 bis 23807
Internet: www.vhs-zwickau.de



ترجمه

اگر می‌خواهید مدارک خود را ترجمه رسمی کنید، به طور مثال، برای ارائه جهت ارزشیابی حرفه، رفتن به مدرسه یا آموختن حرفه، می‌توانید به نشانی‌های زیر مراجعه نمایید.

تماس:

Euro-Schulen-Zwickau
Max-Pechstein-Str. 29, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 2713430
Internet: www.eso.de/zwickau

PSi Sprachenservice international GbR
Max-Pechstein-Str. 3, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 785137
Internet: www.psi-sprachen.de

Benedict School
Alte Reichenbacher Str. 2, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 277660
Internet: www.benedict-school-sachsen.de

مهم!

لطفاً قبل از هر چیز از مراجع ترجمه پیشنهاد قیمت تهیه نمایید.

مکمل:

اگر نیاز به مترجم رسمی دارید، می‌توانید از مراجع زیر پرسش نمایید.
Stadtverwaltung Zwickau, Bürgerservice
Hauptmarkt 1, 08056 Zwickau



کمک های اجتماعی

اگر در شهر تسویکاو Zwickau زندگی می کنید، بیکار هستید و از نظر مالی در وضعیتی نیستید که نیازهای زندگی خود را برآورده کنید، می بایستی تقاضای کمک های اجتماعی بکنید.

اگر شما متقاضی پناهندگی هستید (Asylbewerber)، اجازه اقامت دارید (Aufenthaltsgestattung) و یا اینکه اقامت شما فعلا تحمل می شود (Duldung)

بنابراین مطابق قانون پناهجویان، کمک های اجتماعی دریافت می کنید.

تماس:

Landkreis Zwickau, Sozialamt
Werdauer Str. 62, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 4402 22171/22172
Internet: www.landkreis-zwickau.de

ساعات اداری:

روزهای سه شنبه: از ساعت ۹ الی ۱۲ و ۱۳ الی ۱۸
روزهای پنجشنبه: از ساعت ۹ الی ۱۲ و ۱۳ الی ۱۵

اگر شما دارای اجازه اقامت Aufenthaltserlaubnis هستید، اجازه استقرار Niederlassungserlaubnis دارید، دارای ویزا می باشید و یا شهروند اتحادیه اروپا هستید (پول بیکاری از صندوق بیمه بیکاری دریافت می کنید).

تحت شرایط خاصی می توانید پول بیکاری مطابق قانون اجتماعی § 3 SGB III دریافت دارید.

تماس:

اداره کار شهر تسویکاو Zwickau
Agentur für Arbeit Zwickau
Pölbitzer Str. 9a, 08058 Zwickau
Telefon: 0800 4 5555 00 (kostenfrei)
Internet: www.abeitsagentur.de » Dienststellen vor Ort » Sachsen » Zwickau



اگر پول بیکاری دریافت نمی کنید، بنابراین می توانید از صندوق تأمین اجتماعی (پول بیکاری ۲ – Arbeitslosengeld II – مطابق قانون اجتماعی ۲ SGB II) دریافت نمایید.

تماس:

Jobcenter Zwickau
Horchstraße 12-14, 08058 Zwickau
Telefon: 0375 60600
Internet: www.jobcenter-zwickau.de

ساعات اداری:

روزهای دوشنبه، سه شنبه، جمعه: از ساعت ۷ و ۳۰ دقیقه الی ۲۱ و ۰۳ دقیقه
روزهای پنجشنبه: از ساعت ۷ و ۳۰ دقیقه الی ۱۲ و ۳۰ دقیقه
۱۳ و ۳۰ دقیقه الی ۱۸

یادآوری:

در صورتی که از اداره کار کمک مالی دریافت نمی کنید. در این جا می توانید تقاضای کمک های اجتماعی بنمایید.
در این جا حمایت های مالی برای جذب بازار کار، یافتن مکان برای آموزش حرفه ای، تغییر حرفه و شغل و یا شرکت در کلاس زبان را دریافت می دارید.

اگر شما شاغل هستید اما به اندازه کافی درآمد ندارید.

اگر مزد، کمک هزینه تحصیلی و یا اجرت آموزش حرفه ای دریافت می کنید که میزان آن کم است، می توانید در شرایط خاصی کمک هزینه مسکن دریافت نمایید.

تماس:

شهرداری شهر تسویکاو Zwickau
Stadtverwaltung Zwickau, Amt für Schule, Soziales
und Sport
Wohngeldstelle
Werdauer Str. 62 Haus 4, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 830
Internet: www.zwickau.de



ساعات اداری:

روزهای سه شنبه: از ساعت ۹ الی ۱۲ و ۱۳ الی ۱۸
روزهای پنجشنبه: از ساعت ۹ الی ۲۲ و ۲۳ الی ۱۵

یادآوری:

در این جا اطلاعات لازم درباره کمک هزینه مسکن و شرایط آن برای
تنظیم تقاضا و همچنین میزان اجاره بها در این شهر را دریافت می کنید.

اگر دارای فرزندان زیر ۱۸ سال یا زیر ۲۵ سال که در حال
آموختن حرفه می باشند هستید، این امکان وجود دارد که حق
دریافت پول طفل و یا کمک هزینه اطفال را داشته باشید.

تماس:

آژانس کاریابی - صندوق خانواده
Agentur für Arbeit - Familienkasse,
Hegelstr. 64a, 08527 Plauen
Telefon: 0800 4 5555 30 (kostenfrei)
Internet: www.arbeitsagentur.de

یادآوری:

در این جا اطلاعات لازم را جهت دارای شرایط بودن تان را دریافت می
دارید:
آ پول طفل
ب) کمک هزینه برای اطفال

کارت شهر تسویکاو Zwickau

اگر ساکن شهر تسویکا هستید و کمک های اجتماعی مطابق قانون
اجتماعی ۲ و ۲۱، و تأمین اجتماعی پناهجویان و یا شبیه آن را دریافت
می کنید، می توانید تقاضای کارت شهر تسویکا نمایید. با این کارت می
توانید از تخفیف ورودی برای بازدید از موزه
August-Horch-Museum، ورود به ساحل شنای Planitz، بازدید
از تئاتر و یا استفاده از کتابخانه بهره مند شوید. اطلاعات لازم در این
زمینه را می توانید از مرجع خدمات شهری Bürgerservice شهر
تسویکا و Zwickau دریافت نمایید.

تماس:

شهرداری تسویکا و Zwickau
Stadtverwaltung Zwickau, Bürgerservice,
Hauptmarkt 1 (Rathaus), 08056 Zwickau
Telefon: 0375 83-0
Internet: www.zwickau.de

کودکان - کودکانستان - مدرسه - آموزش حرفه ای

نگهداری از اطفال شما در مهد کودک یا کودکانستان پس از
ساعات مدرسه

اگر دارای فرزند زیر ۶ ساله هستید که هنوز به مدرسه نمی رود و یا در
جستجوی کودکانستان پس از ساعات مدرسه برای طفل خود هستید، می توانید
به مرکز خدمات شهری شهر تسویکا مراجعه نمایید. در شهر تسویکا برای
چنین اطفالی کارت مخصوصی به نام Zwicki-Karte وجود دارد. کلیه
اطلاعات لازم در این مورد را می توانید دریافت نمایید.

تماس:

شهرداری شهر تسویکا Zwickau، خدمات شهری
Stadtverwaltung Zwickau, Bürgerservice
Hauptmarkt 1 (Rathaus), 08056 Zwickau
Telefon: 0375 830

یا:

شهرداری شهر تسویکا Zwickau، اداره آموزش و پرورش، تأمین های
اجتماعی و ورزش مراجعه نمایید:
Stadtverwaltung Zwickau, Amt für Schule, Soziales
und Sport
Sachgebiet Kindertageseinrichtungen
Hauptmarkt 1, 06056 Zwickau
Telefon: 0375 834004, Internet: www.zwickau.de

اگر طفل شما به کودکانستان و یا کودکانستان پس از ساعات مدرسه
می رود و شما کمک های اجتماعی دریافت می کنید، بنابراین می توانید
هزینه کودکانستان را، که می بایستی بخشی از آن را والدین بپردازند،
تقاضا نمایید تا سازمان تأمین اجتماعی آن را تقبل نماید.

تماس:

بخش شهر تسویکا Zwickau
Landratsamt Zwickau, Jugendamt, SG Wirtschaftliche
Königswalder Str. 18, 08412 Werdau, Hilfen
www.landkreis-zwickau.de



بعلاوه، شما می توانید تقاضای خود را به مرجع (قراردادهای آموزشی «BuT») در نزد مرکز کارایی Jobcenter است ارائه نمایید. از این راه کمک های مالی دریافت می کنید که با آن هزینه ناهار، تفریحات سالم و ایاب و ذهاب طفل شما تأمین می گردد.

مدرسه

در کشور آلمان، اطفال از سن ۶ سالگی می بایستی به مدرسه رفته و پس از آن به درس ادامه داده و یا به آموزش حرفه ای بپردازند.

بنابراین شما می بایستی طفل خود را در یک دبستان (از کلاس اول تا چهارم)، در دبیرستان (از کلاس پنجم تا دهم) و در دبیرستان عالی (Gymnasium) (از کلاس پنجم تا دوازدهم) و یا در یک مرکز آموزش حرفه ای (مدرسه حرفه و فن) نام نویسی کنید.

آشنا نبودن به زبان آلمانی

اگر فرزند شما هنوز به زبان آلمانی آشنایی ندارد، در شهر تسویکاو Zwickau مدرسه هایی وجود دارند که در آن ها کلاس های زبان آلمانی دائر می باشند.

دبستان ها:

Nicolaischule, Katharinenstr. ۱۸, ۰۸۰۵۶ Zwickau «

Bebelschule, Helmholtzstr. ۲۱, ۰۸۰۵۶ Zwickau «

Dittesgrundschule Zwickau, «

Leipziger Straße ۱۰۷, ۰۸۰۵۸ Zwickau

Adam-Ries-Schule, «

Ernst-Grube Straße ۷۸, ۰۸۰۶۲ Zwickau

دبیرستان ها:

Pestalozzischule, Seminarstr. ۳, ۰۸۰۵۸ Zwickau «

Humboldtschule, Lothar-Streit-Str. ۲, ۰۸۰۵۶ Zwickau «

مرکز آموزش حرفه ای:

BSZ für Wirtschaft, Gesundheit, Soziales und Tech- «

nik Zwickau – Sitz: Werdau, Schloßstraße ۱, ۰۸۴۱۲

Werdau; Telefon: ۰۳۷۶۱ ۸۸۸۶۶۰

مرکز آموزش حرفه ای:

BSZ für Technik und Hauswirtschaft »

Glauchau

„Dr Friedrich Dittes“;

Schulplatz ۲, ۰۸۳۷۱ Glauchau;

Telefon: ۰۳۷۶۳ ۲۲۸۹

آشنایی خوب به زبان آلمانی

اگر فرزند شما آشنایی خوب به زبان آلمانی دارد، می‌توانید او را در هر مدرسه‌ای در منطقه سکونت تان نام نویسی کنید. اطلاعات لازم در این زمینه و همچنین ارزشیابی مدارک خارجی و مدارک فارغ‌التحصیلی را می‌توانید از این مرجع دریافت کنید:

تماس:

مرکز آموزش ایالت زاکسن، نهاد محلی شهر تسویکاو
Sächsische Bildungsagentur, Regionalstelle Zwickau
Makarenkostr. 2, 08066 Zwickau
هاتف: 0375 44440
www.sba.smk.sachsen.de

یادآوری:

مرکز آموزش ایالت زاکسن، در مورد روند آموزشی و همچنین در زمینه ارزشیابی مدارک تحصیلی طفل شما مشورت‌ها و راهنمایی‌های لازم را به عمل می‌آورد، اگر حتی وی به سن بلوغ رسیده و دارای مدرک فارغ‌التحصیلی نباشد.



کمک و پشتیبانی

برای دریافت کمک‌های اجتماعی جهت شروع زندگی در شهر تسویکاو،
نهادهای سازمان‌های گوناگونی وجود دارند که در ذیل آمده‌اند:

از این مراجع می‌توانید کمک بگیرید:

» عند ملئ النماذج، عند التواصل مع الهيئات و المصالح
الحكومية

» برای پرسش نامه‌ها جهت تماس با اولیای امور و اداره‌ها

» در مورد یافتن کار و محل آموزش حرفه‌ای

» در مورد یافتن خانه

» در مورد نیازهای اجتماعی

» در مورد یافتن کلاس آموزش زبان

» در مورد ترجمه مدارک

» در مورد یافتن پزشک و بیمارستان

» در مورد هماهنگ شدن، جای گرفتن در نهادهای، سازمان‌ها و

اطراف محل زندگی و غیره.

تماس:

نمابندگی امور خارجی‌ها

(Ausländerbeauftragte der Stadt Zwickau)

Hauptmarkt 1 (Rathaus), 08056 Zwickau

هاتف: 0375 831834

www.zwickau.de

مشاوره مهاجرین برای مهاجرین بزرگسال

Migrationsberatung für erwachsene

Zuwanderer (MBE)

Lessingstr. 4, 08058 Zwickau

هاتف: 0375 541717

www.integra-zwickau.de



خدمات نوجوانان مهاجر
Jugendmigrationsdienst
Osterweihstr. 19, 08056 Zwickau
Telefon: 375 2704848
www.awo-erzgebirge.de

Club Impuls
Max-Pechstein-Str. 9, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 2703060
www.club-impuls.de

دائرة کمک ها
(Helferkreis Zwickau)
(über Jugendclub Airport)
Reichenbacher Str. 125, 08056 Zwickau,
Telefon: 0375 295837
www.helferkreis-zwickau.de

کمک های اضطراری برای مادران
(SOS Mütterzentrum Zwickau)
Kolpingstr. 22, 08058 Zwickau
Telefon: 0375 390250
www.sos-kinderdorf.de/muetterzentrum-zwickau

مرکز کمک‌ها برای مادران، بهترین مکانی است که سایر بانوان و خانواده‌ها می‌توانند دور هم جمع شوند، با یکدیگر تماس داشته باشند، از خدمات نگهداری از اطفال خود بهره‌گیرند، در کلاس‌های مختلف شرکت کنند و از سایر سرگرمی‌ها بهره‌مند گردند.



مهم و مفید

بیمه درمانی

بهره مند شدن از بیمه‌های درمانی، در آلمان امری است اجباری. اگر شما در آلمان زندگی می‌کنید و اجازه اقامت دارید، بنابراین می‌بایستی خود را بیمه درمانی کنید. شما می‌توانید خانواده خود را در اکثر اوقات به همراه خود بیمه کنید. در مواقعی نیز می‌توانید خود را به تنهایی بیمه کنید. در این زمینه می‌توانید از آژانس کاریابی Agentur für Arbeit، مرکز کاریابی Jobcenter و یا مستقیماً از شرکت بیمه اطلاعات لازم را دریافت نمایید. اطلاعات لازم در این مورد را می‌توانید از آژانس کاریابی، مرکز کاریابی و از بخش شهر تسویکاو Zwickau، قسمت خدمات شهری، واقع در Hauptmarkt 1, 08056 Zwickau دریافت نمایید.

پلیس

در صورت بروز موارد ذیل، می‌بایستی با پلیس تماس بگیرید:

« هرگاه بخواهید دزدی، سرقت و یا هرگونه جرمی را به اطلاع برسانید

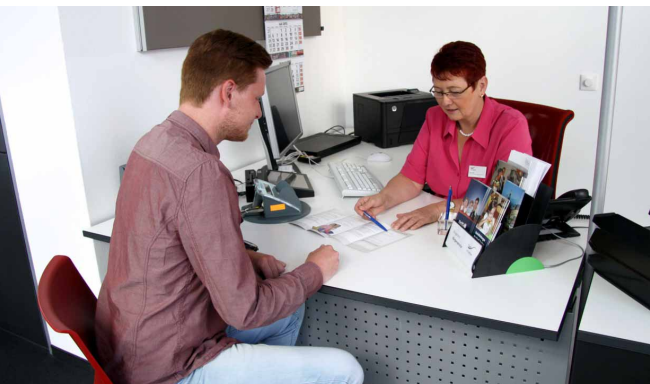
« هرگاه ناظر خشونت و آزار به کسی را بوده باشید

« هرگاه بخواهید سر و صدا در نیمه شب و هرگونه مزاحمت شبانه را به اطلاع برسانید

« هرگاه تصادف کرده باشید.

تماس:

کلانتری شهر تسویکاو Zwickau
Polizeirevier Zwickau
Alter Steinweg 17, 08056 Zwickau,
Telefon 0375 44580, Notruf: 110
Internet: www.polizei.sachsen.de



فروشگاه های اجناس دسته دوم

اگر برای خانه جدید خود نیاز به وسایل ضروری داشته اما پول کافی برای خرید لوازم را ندارید، می توانید به نشانی زیر مراجعه کنید. در این جا می توانید لوازم مورد نیاز خود را به صورت دسته دوم با قیمت بسیار نازل تهیه نمایید.

تماس:

مرکز لباس (Zentrale Kleiderkammer)
Lutherkirchgemeinde Zwickau
Werdauer Str. 62, Haus 4, 08056 Zwickau

ساعات کار این مرکز:

تحويل گرفتن لباس در روزهای چهارشنبه: از ساعت ۱۵ الی ۱۷ تحويل دادن لباس در روزهای دوشنبه: از ساعت ۱۵ الی ۱۷ یادآوری:

چنانچه نیازمند هستید و احتیاج به لباس نو دارید، می توانید در این جا لباس مناسب را مجانا پیدا کنید.

Zwickaus gute Geister
Sitz: Audistr. 9, 08058 Zwickau
Telefon: 0375 3322417
Internet: www.zwickaus-gute-geister.de

ساعات کار این مرکز:

روزهای دوشنبه، سه شنبه، پنجشنبه: از ساعت ۹ الی ۱۸ روزهای چهارشنبه: از ساعت ۹ الی ۱۶ روزهای جمعه: از ساعت ۹ الی ۱۴



Sozialkaufhaus Zwickau, Bosestraße 45,
08056 Zwickau, Telefon: 0375 28940844
Internet: www.sozialkaufhaus-zwickau.de
Öffnungszeit: Mo – Fr: 9:00 – 17:00 Uhr
Samstag: auf Anfrage

Rotkreuz Kaufhaus
Amseltal 45, 08066 Zwickau
Telefon: 0375 475353, www.drkzwickau.de
geöffnet: Mo – Fr: 9:00 – 17:00 Uhr

Kleiderstube und Möbelbörse Zwickau
Katharinenstr. 47, 08056 Zwickau

ساعات کار این مرکز:
روزهای دوشنبه تا پنجشنبه: از ساعت ۱۰ الی ۱۲ و از ساعت ۱۳ الی ۱۷
روزهای جمعه: از ساعت ۱۰ الی ۱۳

کمک ها در مواقع اضطراری

حمایت از بانوان

اگر شما به عنوان یک زن، در خانه، در خیابان، در محل کار و یا ساعات آزاد
تهدید به خشونت بشوید، شکایت کنید و یاری بطلبید.

تماس:

Wildwasser Zwickauer Land e. V.,
Robert-Müller-Str. 1, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 6901429
Notruf: 0176 21018722 und 0176 21018723
www.wildwasser-zwickauer-land.de

Frauennotruf: «

Telefon: ۰۱۷۳ ۹۴۷۹۷۸۹

Hilfetelefon – Gewalt gegen Frauen, «

Telefon: ۰۸۰۰ ۱۱۶۰۱۶ (deutschlandweit)



بی سرپناهی و نداشتن خانه

اگر شما، با وجود کوشش‌های بسیار خانه‌ای برای سکونت پیدا نمی‌کنید و امکان زندگی کردن در جایی را هم ندارید، این امکان وجود دارد که نهاد ویژه «کمک به بی سرپناهان» شهر به شما یاری رساند.

تماس:

Stadtmission Zwickau e. V. – Wohnungslosenhilfe
Römerstr. 11, 08056 Zwickau
Telefon: 0375 501911
www.stadtmission-zwickau.de

مواد خوراکی

اگر از نظر مالی قادر به تهیه مواد غذایی روزانه نیستید، می‌توانید به تافل (سفره) شهر تسویکاو Zwickauer Tafel مراجعه نمایید. در آن جا می‌بایستی نیازمندی خود را به اثبات برسانید.

تماس:

سفره شهر تسویکاو Zwickau
Wostokweg 33, 08066 Zwickau
www.gemeinsamzieleerreichen.de

مواقع اضطراری

در مواقع اضطراری، حوادث، خطر و یا تهدید، لطفاً با یکی از شماره تلفن‌های زیر تماس بگیرید:

آتش نشانی: 112
پزشک اضطراری: 112
پلیس: 110
پزشک کشیک کشوری: 116117
آمبولانس: 0375 19222





ناشر

ناشرین:

شهررداری تسویکاو Zwickau

هیئت تحریریه:

Gleichstellungs- und Ausländerbeauftragte
Hauptmarkt 1, 08056 Zwickau

Telefon: 0375 831834

Email:

gleichstellungsundauslaenderbeauftragte@zwickau.de

طرح:

WWW.TMDESIGN-ZWICKAU.DE

چاپ و تیراژ:

2500 نسخه به زبان عربی، انگلیسی، آلمانی

تصاویر:

مدینه تسفیکاو، جریجور لورنتس، ستودیو تصویر لورنتس

پایان تحریر:

دسامبر 2015

از این متن، نه در طول مبارزات انتخاباتی و نه از سوی احزاب و سازمان‌ها و گروه‌ها و نه از سوی نامزدهای انتخاباتی و یا یاری دهندگان آن‌ها به عنوان منبع تبلیغات انتخاباتی نباید استفاده شود. بعلاوه، قرار دادن آن در جایی و یا نصب کردن آن به عنوان اطلاعات احزاب سیاسی و تبلیغاتی اکیداً ممنوع است.

دسترسی به متن الکترونیکی این متن، با شرایط خاصی امکان پذیر می‌باشد. مقررات موجود،

اطلاعات و تفسیر آن را می‌توانید در سایت اینترنتی

www.zwickau.de/signatur

ملاحظه نمایید.